

汉语史专题

邱 冰

sukhii@163.com

qiubing@mail.tsinghua.edu.cn

词汇系统的发展变化

内容介绍

- 所谓系统，就是由相互作用、相互制约并与外部环境发生联系的诸要素所构成的统一的整体。
- 整体性就是系统最基本的特征。
- 在语音、词汇和语法这三大要素中，词汇的系统性相对较差。

内容介绍

徐国庆
(1992)

语言词汇就是一个由多种词汇成分构成的整体，所以词汇就是一个系统。

词汇系统的整体性是由系统内部各要素之间以及系统与环境之间的有机关联来保证的。因此，词汇系统并不仅仅等于各词汇成分的简单相加，还包括着各词汇成分之间的相互关系，词汇成分及其相关关系的综合，才表现为词汇系统的整体性。

内容介绍

- 尽管在语音、词汇和语法这三大要素中，词汇的系统性相对较差，但各个词汇成分有机地形成各种组合关系和聚合关系，从而在一定程度上表现出词汇的系统性，并按照一定的规律而发展变化。

内容介绍

汉语词的组合关系的发展变化

汉语词的聚合关系的发展变化

常用词的历时替换

一、汉语词的组合关系的发展变化

- 词语的组合主要是通过词语的搭配（组合）来实现的。

英国弗
斯（J. R.
Firth）

搭配（collocation）是指某个词项与别的词项在习惯上的连用。

蒋绍愚
（1989/2
005）

词的组合关系，简单地说就是词的搭配关系。

1) 同一个词，词义基本不变，但在不同历史时期组合关系有所不同。

汉语词的组合关系的发展变化

- “上”
 - 《墨子·备梯》：“云梯既施，攻备已具，武士又多，争上吾城，为之奈何？”
 - 《韩非子·奸劫弑臣》：“是犹上高陵之颠堕峻谷之下而求生，必不几矣。”
 - 《韩非子·外储说左上》：“秦昭王令工施钩梯而上华山。”
 - 《礼记·曲礼》：“将上堂，声必扬。”
- 作动词，表示“升、登”之义，但是这种“上”后面直接跟宾语的在先秦不多，只有几例。

汉语词的组合关系的发展变化

- 中古以后，“上”的使用范围就大大扩展，能与许多词组合。

《世说新语》 “上楼” “上车” “上船” “上床” “上坐”

杜甫诗 “上马” “上树” “上天” “上殿”

韩愈诗 “上高阁” “上屋”

柳宗元诗 “上子陵台” “上丹青”

- 这些“上”，在秦汉时都是用“登”“升”“乘”来表示的。可见，“上”的组合能力是大大增强了。

汉语词的组

“上”的主语原来是人，而杜甫诗中主语可以是“月”。

- 杜甫《赠虞十五司马》：“沙岸风吹叶，云江月上轩。”
- 韩愈《八月十五夜赠张功曹》：“同时流辈多上道，天路幽险难追攀。”
- 元稹《元和五年予官不了罚俸西归》诗：“邀我上华筵，横头坐宾位。”
- 元稹《哭子十首》之四：“钟声欲绝东方动，便是寻常上学时。”

汉语词的组合关系的发展变化

- “上”的反义词原来是“下”，如“上山”的反义是“下山”，“上堂”的反义是“下堂”，但韩愈诗中的“上道”，元稹诗中“上华筵”，没有与之相对的“下道”“下华筵”。至于元稹诗中“上学”的“上”，意思就离“登、升”很远了。
- 可见，随着组合关系的改变，词义也会逐渐发生变化。

汉语词的组合关系的发展变化

- 2) 在语言的发展过程中，有一些新词代替了旧词，新旧词的词义相同，但组合关系却不相同，这一点在新词旧词并存于同一语言平面时表现得十分明显。
- 在一个语言平面中，既有继承前一时期的旧词和旧语法成分，又有新产生的新词和新语法成分，新旧的组合关系往往不同。

汉语词的组合

《晋书·孙绰传》：“〔绰〕所居斋前种一株松，恒自守护，邻人谓之曰：‘树子非不楚楚可怜，但恐永无栋梁日耳。’”

- “木” — “树”
 - “木”是旧的，“树”是新的。
 - 只有“树”能和词尾“子”组合，如“树子”“枯树子”“柏树子”，“木”就不能。
 - 到现代汉语中，“树”加词尾“子”的现象也不存在了。

汉语词的组合关系的发展变化

- 一个词在词义、词性等变化的同时，它的搭配在不同的历史时期也会发生不同的变化，具有不同时期的时代特征。

搭配对象的不同

搭配方式（关系）的不同

汉语词的组合关系的发展变化

● 动词“饮”

“饮” +
液体物质
名词

冬日则饮汤，夏日则饮水，然则饮食亦在外也？（《孟子·告子上》）

博弈、好饮酒，不顾父母之养，二不孝也。（《孟子·离娄下》）

不食五谷，吸风饮露，乘云气，御飞龙，而游乎四海之外。（《庄子·逍遥游》）

君有疾，饮药，臣先尝之。亲有疾，饮药，子先尝之。（《礼记·曲礼下》）

汉语词的组合关系的发展变化

“饮” + 固定物质名词 今吾朝受命而夕饮冰，吾其内热与？
（《庄子·人间世》）

“饮” + 器具名词 受弓剑者以袂，饮玉爵者弗挥。
（《礼记·曲礼上》）

三耦及众射者皆升，饮射爵于西阶上。
（《仪礼·大射仪》）

汉语词的组合关系的发展变化

“饮” +
生物（人
或动物）

平公曰：“寡人亦有过焉，酌而饮寡人。”
（《礼记·檀弓下》）

沈尹将中军，子重将左，子反将右，将饮
马于河而归。（《左传·宣公十二年》）

“饮” +
双宾语

陈人使妇人饮之酒，而以犀革裹之。
（《左传·庄公十二年》）

“饮” +
指示代词
“之”

季子和药而饮之。（《公羊传·庄公三十
二年》）

汉语词的组合关系的发展变化

- 老母寡妇饮泣巷哭，遥设虚祭，想魂乎万里之外。（《汉书·贾捐之传》）
- 匈奴之俗，人食畜肉，饮其汁，衣其皮。（《史记·匈奴列传》）
- 胡人食肉饮酪，衣皮毛，非有城郭田宅之归居。（《汉书·晁错传》）
- 服汤后，如视顷，饮热粥一升许，微自温，勿发揭衣被。（《伤寒论·上编》）

汉语词的组合关系的发展变化

- 率能行容成御妇人术，或饮小便，或自倒悬，爱嗇精气，不极视大言。（《后汉书·王和平传》）
- 饮地形，令地衰，不能养物也。（《太平经》卷四十五）
- 今大川江河饮巨海，巨海受之，而欲溪谷之让流潦。（《盐铁论·疾贫》）
- 然终不伐其能，饮其德，诸所尝施，唯恐见之。（《汉书·朱家传》）
- 西至三危之国，石城金室，饮气之民，不死之野，少皞、蓐收之所司者，万二千里。（《淮南子·时则》）

汉语词的组合关系的发展变化

- 魏晋南北朝时期，动词“饮”不仅继承着先秦两汉的搭配，也出现了一些新的搭配情况：
 - 昔乐羊为将，饮子之羹，非父子无恩，大义然也。（《三国志·蜀志·季然传》）
 - 枫树生者啖之，令人笑不得止，治之，饮土浆即愈。（《博物志·异兽》）
 - 儿悲思啼泣，不饮它乳，遂死。（《世说新语·排调》）

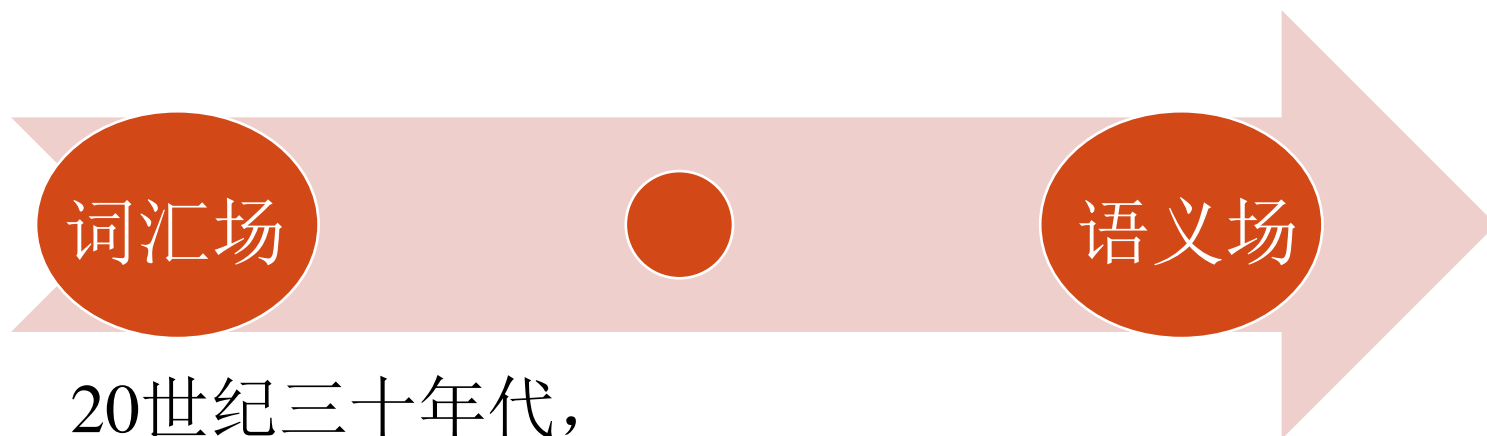
汉语词的组合关系的发展变化

- 自古皆有死，莫不饮恨而吞声。（《文选·江淹〈恨赋〉》）
- 故吞诉于鹄渚，饮愧于新亭。（《宋书·王僧达传》）
- “饮”的意义还发生了变化，新产生了“含忍”等意义。

二、汉语词的聚合关系的发展变化

- 词语的聚合关系有多种类型，诸如同义词、反义词、语义场都是典型的聚合关系。
- 自30年代初德国语言学家特里尔（J. Trier）提出了语义场（semantic field）理论以来，学界把语言的意义看作系统，开始了语义系统的研究。这无论在理论上还是在方法上，对传统语义学都是一个突破。

汉语词的聚合关系的发展变化



20世纪三十年代，
德国语言学家特里
尔（J·Trier）提出。

汉语词的聚合关系的发展变化

- 词汇可以被看成是一个由词组成的系统，词与词之间有一定的语义分工。
- 整个词汇系统处于变化状态中，意义上相关的词的数目会不断变化，每当有一个词W1消失，与它相近的词W2、W3的意义就会扩大，把W1留下的表义空缺填满。
- 反之，如果出现了一个新词W4，那么W2或者W3，或者W2和W3的意义域就会相应缩小，留下的部分则由W4来表达。意义相关的“W1、W2、W3”和“W2、W3、W4”构成集合，称为词汇场。
- 从另一个角度上说，词汇场就是语义场。

汉语词的聚合关系的发展变化

- 欧洲渐渐形成了结构语义学（structural semantics），对汉语词汇的研究也产生了一定的影响。
- 从系统的角度考察词汇的发展，而不是仅仅停留在单个的词语上，这是近年来汉语词汇研究方法的重要变化之一。
- 从词汇系统的角度看，语义场就是由在意义上有关联的一组词语所构成的集合，即由语义系统中一组具有一定共同语义特征的语义单位所组成的聚合体。

汉语词的聚合关系的发展变化

- “许子冠乎？”曰：“冠。”（《孟子·滕文公上》）
- 不耕而食，不织而衣。（《庄子·盗跖》）
- 故昭卯五乘而履屨。（《韩非子·外储说左下》）
- 上古时期主要是用“衣”“冠”“履”分别表达“穿衣服”“戴帽子”和“穿鞋”三个动作。

汉语词的聚合关系的发展变化

- 文殊师利从座起，着衣服。（支娄迦谶译《佛说阿闍世王经》）
- 汝当随我皆悉徒跣，不得着履。（康僧会译《六度集经》卷2）
- 譬如龙王着如意宝冠远离恐怖。（东晋佛驮跋陀罗译《大方广佛华严经》卷59）
- 中古时期用一个动词“着（著）”表示三个动作。

汉语词的聚合关系的发展变化

- 近代汉语时期，“穿着”类的动词语义场中主要使用“穿”和“戴”：
 - 〔老者〕腰系丝绦，脚穿麻履。（《醒世恒言·杜子春三入长安》）
 - 凤姐吓了一身冷汗，出了一回神，只得忙穿衣服往王夫人处来。（《红楼梦》第十三回）
 - 头戴纱帽，身穿圆满街服，脚下粉底皂靴。（《儒林外史》第六回）

汉语词的聚合关系的发展变化

上古汉语	衣	履	冠
中古汉语	着（著）		
近现代汉语	穿	戴	
英语	wear		

汉语词的聚合关系的发展变化

- “睡觉”的动词语义场
 - 吾尝终日不食，终夜不寢，以思。（《论语·子路》）
 - 蚊虻嚙肤，则通昔不寐矣。（《庄子·天运》）
 - 寡人夜者寢而不寐。（《公羊传·僖公二年》）
- 上古时期主要使用“寢”和“寐”，前者泛指睡觉，不管睡着与否，后者则是指睡着了。

汉语词的聚合关系的发展变化

- “睡”在上古时期也已经出现，始见于战国，但本义是“坐着打瞌睡”。
- 景公畋于梧丘，夜犹早，公姑坐睡。（《晏子春秋·内篇杂下》）
- 读书欲睡，引锥自刺其股，血流至足。（《战国策·秦策》）
- 孝公既见卫鞅，语事良久，孝公时时睡，弗听。（《史记·商君列传》）

汉语词的聚合关系的发展变化

- 中古时期，“睡觉”语义场中有两个比较常用的动词，即“眠”和“卧”：
 - 冬刺春分，病不已，令人欲卧不能眠，眠而有见。（《素问》卷4）
 - 耿耿伏枕不能眠，披衣出户步东西。（曹丕《燕歌行三首》之三）
 - 先主与云同床眠卧。（《三国志·蜀志·赵云传》注引《云别传》）

汉语词的聚合关系的发展变化

- 而且“睡”在中古时期词义也发生了变化，重点是指“睡着了”：
 - 有挽歌孙岩，娶妻三年，不脱衣而卧。岩因怪之，伺其睡，阴解其衣，有毛长三尺。（《洛阳伽蓝记》卷4）
 - 将暮，有一妇人抱儿来寄宿。转夜，小子未作竟，妇人没求眠，而于火边睡，那是一狸抱一乌鸦。（《珠林》卷31引《幽明录》）

汉语词的聚合关系的发展变化

- 近代汉语阶段，“睡”又替代了“眠”，成为现代汉语中有关睡觉这一语义场中唯一的词语。

上古汉语	寢、寐、睡
中古汉语	眠、卧、睡
近现代汉语	睡

汉语词的聚合关系的发展变化

- “吃”类动词语义场
 - 臣闻齐人将食鲁之麦。（《左传·文公十七年》）
 - 君祭，先饭。（《论语·乡党》）
 - 仲尼先饭黍而后啖桃，左右皆拊口而笑，哀公曰：“黍者，非饭之也，以雪桃也。”（《韩非子·外储说左下》）
 - 食草木之实，鸟兽之肉，饮其血，茹其毛。（《礼记·礼运》）
- 上古时期，“吃”类动词语义场中主要有“食、饭、啖、茹”四个动词。

汉语词的聚合关系的发展变化

- 这四个词的使用频率和用法上并不完全相同：

“食” 使用频率最高，组合能力最强，是上古汉语“吃”类动词语义场中的主导词。

“饭” 多限于粮食和用各种粮食制成的干饭、稀饭等；

“啖” 宾语多为瓜果等；

“茹” 宾语一般多为粗劣的食物。

汉语词的聚合关系的发展变化

- 串数唐得，自用赈给，不畏防禁，饮食无极，喫酒嗜美。（支娄迦识译《佛说无量清净平等觉经》）
- 友闻白羊肉美，一生未曾得吃，故冒求前耳，无事可咨。今已饱，不复须驻。（《世说新语·任诞》）
- 十五日后，方吃草，乃放之。（《齐民要术·养羊第五十七》）
- 中古时期，“吃”类动词语义场发生了一些变化，除了沿袭上古时期的“食、饭、啖、茹”外，又出现了一个新词“吃（喫）”，而且“吃（喫）”后的宾语既有固体食物，也有液体食物。

汉语词的聚合关系的发展变化

- 中古时期，“食”在语义场中仍然占据主要地位，“啖”频繁使用，与“食”平分秋色，“饭”的名词用法超过了动词用法，“茹”用例很少，“吃”后既可以跟固体食物又可以跟液体食物，应用范围相对较广。
- 近代汉语时期，“吃”完全取代“食”，“饭”“茹”“啖”也已经退出，用例很少。

汉语词的聚合关系的发展变化

上古汉语	食、饭、啖、茹
中古汉语	食、啖、吃
近现代汉语	吃

汉语词的聚合关系的发展变化

- 小结

- 在一个语义场中，其中一个词发生变化，会对语义场中的其他词产生影响。
- 即在一个语义场中，某一个词的变化，诸如词义的扩大、缩小或转移，都会对其他词产生一定的影响。这是因为词汇是一个系统，词汇系统中的词语并不是孤立的，而是相互关联的。词与词之间有一定的语义分工。

三、常用词的历时替换

- “常用词”这一概念是王力先生首先明确提出并
进行研究的。

《汉语
史稿》
“词汇
的发展”

全面论述汉语词汇发展史的同时，还描
述了若干组常用词演变的情况。

后来1962年正式出版的《古代汉语》教
材中，常用词占了很大比重，并在此基
础上编写成《古汉语常用字字典》，产
生了十分深远的影响。

常用词的历时替换

张永言、汪维辉
(1995)

《关于汉语词汇
史研究的一点思
考》

不对常用词作史的研究，就无从窥见一个时期的词汇的面貌，也无从阐明不同时期之间词汇的发展变化，无从为词汇史分期提供科学的依据。

常用词的历时替换

“木” / “树” 表示“树木”概念先秦主要是用“木”，在数量上“木”也是占绝对优势。

“树”在先秦时期虽然也可用作名词“树木”，但是用作动词表示“种植、树立”占多数。

《尚书》《易经》《论语》《孟子》中“树”都是用作动词。

常用词的历时替换

- 西汉口语中开始用“树”：
 - 舍后有树，当裁作船。（王褒《僮约》）
 - 东家有大枣树垂吉庭中，……里中为之语曰：“东家有树，王阳妇去；东家枣完，去妇复还。”（《汉书·王吉传》）

常用词的历时替换

- 东汉时期，“树”的使用已经普遍：
 - 女贞之树，柯叶冬生。（郑众《婚礼谒文赞》）
 - 岩石松树，郁郁苍苍。（马第伯《封禅仪记》）
- 在《论衡》中“树”的名词用法已经超过动词用法，组合关系也在增多，有“巨树”“棠树”“树枝”“树上”“桃树”“珠树”等，“树木”连文11例。
- 但是这时表示“树木”的“木”共使用104次，数量上仍然多于“树”。

常用词的历时替换

- 到了东汉佛经文献，“树”在数量上占了绝对优势，而且在组合关系上也表现出活跃的生命力：

有关树木本身的名词几乎都用“树”来作限定语：

- “树叶” “树枝” “树皮” “树干” “树根”
- “树顶” “树头” “树林” “树神” “树荫”

“某某树”的格式广泛使用，几乎所有的树名后面都可以加上一个“树”字：

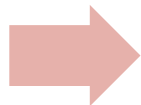
- “元吉树” “阎浮树” “娑罗树” “贝多树”
- “旃檀树” “尼拘类树” “须波罗致树”

常用词的历时替换

- 譬如天下种树，若干色、种种叶、花实各异。
（支谦译《大明度经》）
- 譬若如种树者，从润泽得生芽。（又《私呵昧经》）

先秦西汉

• 并列



三国

• 动宾

常用词的历时替换

- “居、止” — “住”
- 表示“居住”概念，上古时期主要用“居”，有时也用“止”。
- 君子居其室。（《易·系辞上》）
- 《诗·商颂·玄鸟》：“邦畿千里，维民所止。”
 - 郑玄笺：“止，犹居也。”

常用词的历时替换

- 其钵在彼佛刹住止空中，亦无持者。（支娄迦谶译《阿阇世王经》卷上）
- 譬如住人观坐人，坐人观卧人。（安世高译《长阿含十报法经》卷上）
- 到了东汉佛经中，“住”开始经常使用，但都是表示“停留、停止”或者“站立”的意思。

常用词的历时替换

- 直到三国时期，“住”当“居住”讲的用例开始增多：
 - 今得此处，清净安乐，快不可言。此林乃是修悲菩萨之所住处，亦是破坏四魔之人坚固牢城。（支谦译《菩萨本缘经》卷上）
 - 渐次游行，到恒河侧。时有船师，住在河边。（又《撰集百缘经》卷3）
 - 云何住家菩萨？住在家地，如来所敕，随顺修行而不损坏，助菩提法。（康僧铠译《郁伽长者经》）

常用词的历时替换

- “广” — “阔、宽”
- 表示“宽度大”这一意义，上古用“广”：
 - 谁谓河广？一苇杭之。（《诗经·卫风·河广》）

“阔”本义：
“疏远”

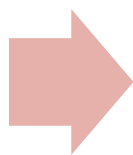


表示“宽阔”，
始见于战国末期，
晚汉魏晋时期逐
渐多见。

阊浮提地广七千由延，北阔南狭。
（东汉失译《未曾有经》）
游宦久不归，山川修且阔。（陆
机《为顾彦先赠妇诗二首》之二）

常用词的历时替换

“宽” 本义：
房屋宽敞



东汉以后引申
表示宽度大

- 是以景帝六年诏郡国，令人得去硲狭就宽肥。（崔寔《政论》）
- 行数十里，穴宽，亦有微明。（《珠林》卷31等引《幽明录》）

参考文献

- 徐国庆 《现代汉语词汇系统论》，1992年，北京大学出版社。
- 贾彦德 《汉语语义学》，2001年，北京大学出版社。
- 汪维辉 《东汉-隋常用词演变研究》（修订本），2017年，商务印书馆。